

世界童话之树

编译 星灿

绘画 谷雨

1



当代世界出版社



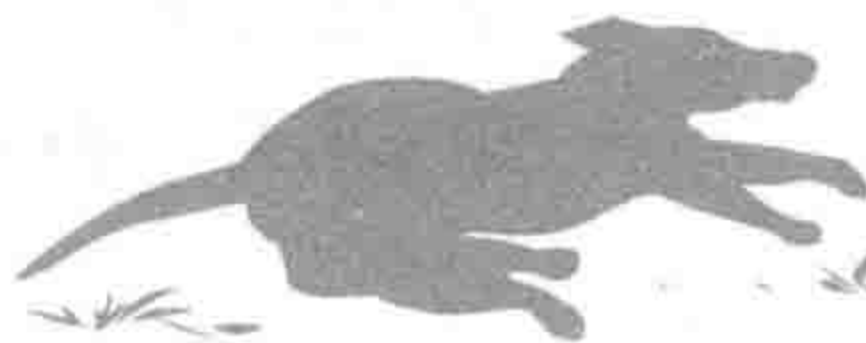
世界童话之树

1

编译 / 星灿

绘画 / 暴雨

当代世界出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

世界童话之树. 1/ 星灿编译; 谷雨绘画. —北京: 当代世界出版社, 2008.10

ISBN 978-7-5090-0400-5

I. 世… II. ①星…②谷… III. 童话—作品集—世界
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 152418 号

世界童话之树 (1)

出版发行: 当代世界出版社

地 址: 北京市复兴路 4 号 (100860)

网 址: <http://www.worldpress.com.cn>

编务电话: (010)83908400

发行电话: (010)83908410(传真) (010)83908408 (010)83908409

经 销: 全国新华书店

印 刷: 香河闻泰印刷包装有限公司

开 本: 787 × 1092 毫米 1/32

印 张: 22

字 数: 299 千字

版 次: 2009 年 1 月第 1 版

印 次: 2009 年 1 月第 1 次

书 号: ISBN 978-7-5090-0400-5/1 · 079

定 价: 60.00 元 (全四册)

如果发现印装质量问题, 请与承印厂联系调换。

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载!



译者的话

我的两个孩子都是童话故事迷。大孩子到十几岁上高中的时候，还爱抱着大厚本《中国民间故事集》、《安徒生童话选》、《格林童话选》、《法国童话选》等等看个没完。那时，小女儿还小，不会阅读，便求姐姐给她讲童话故事。姐姐给她讲的那些童话故事里，又是公主又是王子，又有巫婆又有鬼怪，小女儿不是因为故事太长听了后面的忘了前面的，便是因为情节太复杂听不懂。小女儿一赌气，干脆向我提出要求说：“妈妈，我也要一本厚厚的、全全的、专门讲给我们小小孩听的童话！”这一下可把我难住了。适合低幼儿童的外国童话选，还要厚厚的、全



全的，到哪儿去找呢？

后来，偶然间我发现了这本来自捷克斯洛伐克的《世界童话之树》。它正是给低幼儿看的，又是厚厚的，有好几百页；全全的，搜集了来自五大洲多个民族的童话故事，真教我喜出望外。不过，由于地域文化的差异，不是所有的故事都适合中国小朋友读，于是我精心地从中选择了部分适合的篇目来翻译并重新编排。在我翻译的过程中，译几篇就念几篇给我那位最热心的审稿者、最性急的催稿人小女儿听。因为这些童话故事比她姐姐讲的那些要简明易懂，合乎她的理解能力，所以她听得津津有味，边听边插嘴议论，有时哈哈大笑，有时要求我再讲一遍。有一些故事她听上十遍八遍也不厌；而那些押韵、顺口的童谣式故事，她很快竟能背得出来了，可见她喜欢到了什么程度。

从我家这位小听众对这棵“世界童话之树”的反映，我推想着，小学低年级和幼儿园的小朋友们也会喜欢这本集子。希望这些短小幽默、欢快健康的小童话、小故事能给包括幼儿园娃娃在内的所有孩子们带来欢乐、知识，使他们受到美的陶冶。





目 录



第一根树枝

狐狸是怎么哄骗两只小熊的 /2

喜鹊是怎么捉弄狐狸的 /5

小公鸡和小母鸡 /8

狐狸和仙鹤交朋友 /15

狐狸和鲤鱼赛跑 /17

小红帽 /19

国王的两件礼物 /24

小秃子和他的哥哥们 /28

小袋儿和他的朋友们游世界 /32

多虑的新娘 /37

金冠小母鸡和西班牙国王 /40

三个说大话的人和一个穿孔铜钱 /48



目 录

太阳、月亮与公鸡的故事 / 52

一个像兔子尾巴那样短的童话 / 55



第二根树枝

谁的力量最大 / 57

两只小鸡的故事 / 60

狗熊想喝人血 / 63

斯莫利切克和金角鹿的故事 / 65

苍蝇出嫁 / 71

两种布施 / 74

滑稽鬼马蒂是怎样教狗熊拉琴的 / 78

三个手艺人 and 他们的梦 / 82

阿达尔—柯塞和他神奇的外衣 / 84

阿达尔—柯塞和他的哄骗术 / 87

狼和狗的故事 / 90



目 录

六位大学问家 /91

为啥鹤子爱抓小鸡 /94

专为那些不肯睡觉的小孩子说的童话 /96



第三根树枝

吝啬的老爷 /99

老狗和狼的故事 /104

老狗、狼和公猫的故事 /108

诚实的生活、善良的心肠和快乐的思想 /112

老头儿行医 /117

马杰依大叔是怎样算计伊尔大叔的 /120

傻大嫂 /122

小鸟的报答 /126

核桃强盗 /130

国王想把月亮摘下来 /132

A decorative border made of a repeating leaf and branch pattern, forming a rectangular frame around the text.

目 录

太阳、月亮和乌鸦 /137

为什么猫头鹰白天躲在树林子里 /142

巴西獾和红吼猴 /144

国王煮粥 /146

洪扎是怎样学拉丁文的 /148

公鸡是怎么变成家禽的 /151

露珠发饰 /155

讲给撒谎的孩子听的童话 /159


为什么野兔的嘴唇有豁口 /162

不称职的骑手 /164

第一根树枝



狐狸是怎么哄骗两只小熊的



在一座座水晶玻璃山后面，在一块块丝绒草地那边，有一片茂密的森林。那儿从来没有人去过，也从来没有人见过它是什么样子。在这郁郁苍苍的大森林里，住着一只母熊，它有两只小熊。小熊稍微长大了一点以后，便说要出去见见世面。两只小熊作了些动身的准备，告别妈妈之后便出发了，它们走呀，走呀，走了一天又一天。它们走出森林，来到了草地，把妈妈打发它们在路上吃的东西都吃光了，连一丁点儿也没剩下。

“哥哥，我还想吃！”熊弟弟哭丧着脸说。

“我不也是一样饿吗？弟弟！”熊哥哥叹着气说。

它们走着走着，在路上捡到一块奶酪，想分着吃，又不知道怎么个分法。哥儿俩开始拌起嘴来，一

直吵到有只狐狸跑来为止。

“小家伙们，你们吵什么呀？”狐狸问它们。

“我们有块奶酪，不知怎么个分法。”小熊对狐狸说。

“这事儿好办，我来给你们分！”狐狸笑了笑，

把奶酪拿过来掰成两半。

“这分得不匀！”小熊们嚷嚷说，“那半块大一点儿。”

狐狸仔细瞧了瞧这两个半块奶酪说：

“真的，这半块是大一点



儿。我很容易就能把它纠正过来。”说着便在大的那半块上咬了一口。

“可是现在没咬过的那半块又大了一点儿！”小熊们嚷嚷说。

狐狸又把那半块咬了一口，结果第一个半块又大了点，于是它就这么轮流地咬着这两半块奶酪。咬着咬着，奶酪全给它吃光了，一点儿也没剩下。

“大叔，你可真会分啊！”小熊们生气了，“你把整个一块奶酪都吃光了！”

“小熊，我给你们分得可公平啦，”狐狸笑着说，“谁也没少吃一口，谁也没多吃一口。”

(匈牙利)



喜鹊是怎么捉弄狐狸的

乌鸦在一棵大树上筑了一个窝，在里面孵出了三只秃小鸭。狐狸知道了，马上跑到树下说：“喂！乌鸦！我是个伐木工人，主人派我砍这棵树来啦！”

乌鸦吓了一跳，开始向狐狸求情道：“请等一等，伐木师傅，再稍微等我一些时候吧！我有小宝宝，还没有长出毛来的小乌鸦。等它们稍微长大一点，我就带它们飞到别处，到那时你再来砍这棵树吧！”

“我怎么能等你？人家不肯等我呀！”狐狸回答说，“那我得把你的一只小鸭带给它们去喂着玩玩。”

乌鸦给了它一只小鸭，一只还没长出毛来的秃小鸭。狐狸走了。

“喂，乌鸦，今天无论如何得把这棵树砍掉了。”

乌鸦比第一次吓得还厉害，便又求情说：“等一等吧，伐木师傅！再等我一些时候吧！我再给你一



只小鸦，一只还没长出毛来的小鸦。”

狐狸拉着架子故意推却了一番，最后叼着小鸦走了。不久，一只喜鹊飞到树上来了。当它看见乌鸦悲伤地守着最后一只小鸦呆在窝里时，便说：“喂，乌鸦，告诉我，你有什么伤心事？”

乌鸦便把它的遭遇告诉了喜鹊。喜鹊对它说：“乌鸦，它根本不是什么伐木工人，它是一只狐狸呀！你好好听我的：等它再来时，你便大胆地对它说：你砍吧，你锯吧，我再也不给你小鸦了，反正我也只有最后一只了。”

第二天狐狸跟平常一样又来了。说什么没情可讲，一定要把这棵树砍掉。可是这一回呀，乌鸦根本没被吓着，它按照亲爱的喜鹊给它出的主意说了。

狐狸白费力气地扑向大树，白费力气地用尾巴抽打着树干，什么也没捞着。它气急败坏地说：“这绝不是你自己的主意，准是喜鹊给你出的点子，我非向它报这个仇不行，让它的子孙后代也忘不了。”说完就走了。

狐狸在离大树不远的山坡上躺了下来，它四脚朝天装成死去的样子。没等多久，喜鹊便朝它那儿飞来了。喜鹊见狐狸一动不动，便冲着狐狸说：“瞧！现成的午餐！可也得小心！我要是从它的眼睛啄起，它也许会把我抓住塞牙缝。我还是从它的尾巴啄起吧！”

说着便开始啄狐狸的尾巴。喜鹊啄了一阵之后，干脆蹲在狐狸的嘴巴上，准备啄它的眼睛。这一来，可爱的喜鹊便给狐狸咬住了，然而事到如此地步喜鹊也并不屈服，说道：“你干吗要咬住我呀，狐狸！我招你惹你了？”

“你招我惹我了？你给乌鸦出坏主意啦！”狐狸气冲冲地嚷着。怒气帮倒忙！狐狸忘了喜鹊长翅膀。它刚一张嘴，喜鹊就飞到离它最近的一棵树上去了。

狐狸气得没法儿，拼命往喜鹊蹲着的那棵树上爬。它爬呀，爬呀，刚爬了一小段，便一个倒栽葱摔了下来，脑袋碰在石头上，就这么一命呜呼了。

(波斯)



小公鸡和小母鸡

小公鸡和小母鸡一同到禁猎区去找榛子。小公鸡说：“咱们一找到点什么就平分！”

“好！”小母鸡回答说。

它们扒呀，扒呀，小母鸡终于扒出了一颗榛子。它自己啄掉一半，把另一半给了小公鸡。后来，小公鸡也找到了一颗小榛子。它生怕小母鸡看见，便急急忙忙地吞了下去，不巧榛子卡住了它的喉咙。

“不好了，小母鸡，快给我弄点儿水来，要不我会死掉的。”

小公鸡刚把话说完，便两腿朝天，在地上打起滚来。小母鸡赶忙跑到井边去打水。

“小井呀小井你听我讲，

快给我点儿水吧，你帮个忙！

小公鸡躺在禁猎区呀，